



CARTA APOSTÓLICA
ADMIRABILE SIGNUM
HUSI SANTO PADRE
FRANCISCO
KONA BA SIGNIFICADO NO VALOR HUSI
PRESÉPIO

(Adapta ba lian tetun : Mário de Oliveira Pires)

1. SINAL ADMIRÁVEL ida husi Presépio, povo doben liu, fiar nain tomak, labele kolen atu hanoin ninia kmanek no ninia furak. Representa acontecimento ida husi Jesus nia moris hanesan kedas ona ho haklaken, ho

haraik-an no ksolok, mistério husi Maromak Oan halo-An ba ema be hanaran “*encarnação*”. De facto, Presépio mak Evangelho ida nebé moris hodi hakonu iha páginas tomak Sagrada Escritura nian. Iha tempo hanesan katak ita contempla kona ba representação husi Natal, ita hotu hetan bolu atu espiritualmente hatuur-an ba dalan ida ne’e, atraídos husi haraik-an nian nebé mai husi Nia nebé halo-An ba ema atu ikus mai Nia hasoru malun ho ema hotu, no bele descubre katak Nia hadomi tebtebes ita, Nia nebé halibur ita atu nune’e mos ita bele hela hamutuk ho Nia. Ho Carta ida ne’e, ha’u hakarak atu apoia tradição kmook husi ita ninia famílias nebé prepara ona Presépio ida, iha loron nebé antecede ba Natal, nune’e mos toman ona atu tau iha fatin serviço nian, iha escola sira, iha hospital sira, iha estabelecimentos prisionais tomak, iha praças... Hatudu loloos husi exercício ida nebé mai ho imaginação criativa, nebé halibur liu husi materiais oi-oin atu produz, iha miniatura, sasan dahuluk husi buat kmanek. Sei aprende iha labarik sira, uainhira aman-inan, hamutuk ho sira ninia avó, hatutan toman kmook ne’e, nebé haabut ho espiritualidade popular ida nebé riku. Ha’u hanoin uluk ona katak toman ida ne’e sei la lakon; liu-liu, ha’u hein buat nebé hanesan, iha nebé dalaruma monu iha atitude

usa sala, bele karik redescobre no revitaliza liutan.

2. Presépio ne'e nia hahu laos buat nebé tenki halo, uluk liu buat laek ida, buat uituan husi Jesus ninia moris iha Belém, refere iha Evangelho. Evangelista Lucas limita tiha hodi dehan, Maria nia loron atu tur ahi to'o dadaun, «nia tur ahi nia oan mane boot, hodi haneras no hatoba nia iha balada han fatin, basa laiha fatin oan ida ba sira iha uma laran» (2, 7). Hatoba Jesus iha balada han fatin, nebé, iha latim, dehan *praeseptum*, iha nebé ita nia liafuan presépio ne'e mosu mai.

Hodi tama ba mundo ne'e, Maromak nia Oan mane hasoru fatin ida nebé animal sira ba han. Ai tahan sai hena haneras dahuluk ba Ida nebé mai no Nia nebé haklaken hanesan «pão moris, nebé tuun husi lalehan mai» (Jo6, 51). Simbologia ida nebé, uluk liu Santo Agostinho, hanesan mos Padres Igreja sira seluk mos, uainhira dadalia ho nia hodi hakerek nune'e: «Hatoba iha balada han fatin, Nia sai ita ninia aihan».¹ Iha realidade, Presépio inclui mistérios oi-oin husi vida Jesus nian, halo sira mosu baibain iha ita ninia moris lor-loron.

Oras ne'e ita hakat fali ba origem husi Presépio, hanesan mos saida mak ita hatene. Ita nia hanoin lori ita ba Gréccio, iha Valada de Rieti

¹ Santo Agostinho, Sermão 189, 4. *Trad. Minha.*

nian; iha ne'e mak São Francisco tau iha nebá, provavelmente uainhira nia mai ona iha Roma nebé mak Papa Honório III simu nia, hodi fo aprovação ba ninia Regra sira iha loron 29 de novembro de 1223. Grutas hirak ne'e, hafoin liutiha husi ninia viagem ba Rai (Terra) Santa, nia halo ita hanoin ho modo particular ba paisagem husi Belém. No ne'e mak possível katak, iha Roma, «Poverello» husi Assis sai tiha ona nudar mosaico sira, iha Basílica Santa Maria Maior ninian, nebé sira representa natividade husi Jesus no sei hasoru sira besik liu ba fatin nebé, tuir tradição tuan nian, precisamente rai didiak tábuas tomak husi balada han fatin ne'e.

Fontes Franciscanas nian haktuir, ho forma detalha, saida mak acontece ona iha Grécio. Loron sanulu resin lima liutiha Natal, Francisco bolu ona João, ema ida husi rai nebá, atu nia husu tulun bele concretiza desejo ida: «Ha'u hakarak representa Labarik Mane ida nebé moris ona iha Belém, atu bele hare oinsa mak matan ne'e bele hare Nia isin ida nebé moris mai mai hasoru terus, Nia nebé foin moris mai laiha liu sasan atu hamansa isin, hodi haneras ho aitahan iha balada nia han fatin ida, entre karau no burro».² Sente aat tebes uainhiira nia

² Tomás de Celano, Vita Prima, 85: Fontes Franciscanas, 468. *Trad. Minha.*

rona hotu tiha, belun fiel ne'e prepara duni, iha fatin nebé hatudu tiha ona, buat hotu nebé necessário duni tuir Santo ne'e nia hakarak. Iha loron 25 de dezembro, too ona mai iha Gréccio frades barak tebes, sira hotu mai husi parte oi-oin, nune'e mos mane no fetu sira husi uma região tomak, lori dadaun aifunan no ahi fafulun (**tochas**) hodi haroman kalan santa ida ne'e. Francisco, uainhira too mai, hetan ona balada han fatin ho aitahan, karau no burro. Hare husi representação Natal nian, ema sira nebé halibur iha nebá hatudu sira ninia ksolok ida nebé oinseluk, hanesan nunca sente iha fofoun ne'e. Hafoin na'i lulik ida celebra solenemente Eucaristia ida kona ba balada han fatin, hatudu dadaun mos husi lalaok ida ne'e ligação nebé existe entre Maromak nia Oan Mane halo-An ba ema (Encarnação) no Eucaristia. Iha Gréccio, ba biban ida ne'e, laiha ona figuras; Presépio nebé mak forma tutuir malun no hamoris husi sira nebé iha hela nebá.³

Nune'e mak moris mai ita ninia tradição: iha gruta ninia haleun sira no hatoo ho ksolok, hodi laiha tan naran distância entre acontecimento nebé realiza no ema sira nebé participa iha mistério ne'e.

³ Cf. *ibid.*, 85: o. c., 469. *Trad. Minha.*

Biógrafo dahuluk husi São Francisco, Tomás Celano, fo hanoin katak iha kalan ida nebé, babain no representação nebé nakonu hodi mai hamutuk ho dom ida husi visão kmanek tebes: ida husi sira nebé iha nebé hare ona katak mosu duni iha balada han fatin laran Menino Jesus rasik. Husi Presépio Natal tinan 1223 ne'e rasik mak, «ema hotu fila fali ba sira ninia uman nakonu ho haksolok ida lanahas».⁴

3. Ho buat baibain husi sinal ida ne'e, São Francisco realiza ona obra boot ida husi evangelização. Ninia hanorin nakborus iha ema fiar nain sira ninia fuan, hela metmetin too ba ita ninia tempo hanesan forma ida nebé kmanek tebes hodi halao bebeik, ho simplicidade, kmook husi ita ninia fiar. Aliás, fatin ne'e rasik mak fatin nebé halao ona Presépio dahuluk hodi sugere no suscita sentimentos hirak ne'e. Gréccio sai duni fatin hakmatek ida ba klamar nebé naksubar husi hun, husik ninia an iha nonok nia laran.

Tamba sa motivo ne'e suscita Presépio nebé furak liu no ita hafurak ? uluk liu laiha buat ida, tamba hatudu domin Maromak nian. Nia, Criador ba universo, Nia haraik an kiik hanesan ita. Dom hodi halo Presépio ita ninia uma sira tulun tebes ita atu hamoris fali história nebé mosu tiha ona iha Belém. Naturalmente

⁴ Ibid., 86: o. c., 470. *Trad. Minba.*

Evangelho sira continua sai fonte, nebé fo biban ba ita atu hatene no medita Acontecimento ida ne'e; maibé, ninia representação iha Presépio ita atu hanoin iha cenas oi-oin, halibur ninia afetos tomak, bolu mos ita atu hatama-an iha história salvação nian, contemporâneos husi evento ida ne'e mak halo nia moris no foun bebeik iha contextos históricos nebe oi-oin liu no culturais tomak. De modo particular, hahu kedas husi ninia origem franciscana, Presépio mak convite ida atu «sente», atu «kaer» kiak sira nebé hili ona, ba Ninia an rasik, Maromak nia Oan iha ninia halo-An ba ema, sai nune'e duni, implicitamente, apelo ida ba ita nebé tuir Nia husi dalan haraik an nian, husi kiak, husi despojamento, nebé sai baluk ida husi balada han fatin iha Belém no lori too ba Cruz, no apelo ida nebé sei hasoru Nia no servi Nia, ho laran luak, iha maun-alin bin-feton hirak nebé hein ita ninia tulun (cf. Mt 25, 31- 46).

4. Ha'u hakarak tebes ona atu hakat foun fali ba sinais Presépio nian nebé oi-oin atu aprende fali ninia significado nebé haabut ona. Ba dahuluk, hatudu mai ita lalehan ida nebé haroman ho fitun iha nakukun laran no iha kanan ninia nonok. Halo nia laos hanesan ba sai ema fiar nain iha narrações tomak Evangelho nian, maibé mos husi significado

nebé nia iha. Dalabarak ita hanoin hodi lasura ho kalan nebé tama iha ita ninia moris. Tan diak duni, biar iha momentos nebé hanesan, Maromak lahusik ita mesak, maibé Nia iha ba ita hodi fo resposta ba questões decisivas kona ba sentido husi ita ninia existência: Se mak ha'u? Ha'u mai husi nebé? Tan ba sa ha'u moris iha tempo ida ne'e? Tan ba sa ha'u hadomi? Tan ba sa a'u terus? Tan ba sa ha'u sei mate? Hanesan atu fo resposta ida ba questões hirak nebé Maromak halo ba ema. Ninia hakbesik-an lori naroman nebé iha nakukun, no haroman sira hirak nebé hakat liu iha nakukun terus nian(cf. Lc 1, 79). Sira soin mos ba referência ida iha paisagens nebé hola parte husi Presépio; dala barak mosu mai hodi representa husi uma sira nebé rahun no palácios tuan sira, iha caso balun, sira troca fodik tiha gruta Belém hodi halo nia sai habitação husi Sagrada Família. Parece katak buat rahun sira ne'e mak inspira ona iha Legenda Áurea, husi dominicano Jacopo de Varazze (século XIII), iha nebé refere ba fiar pagã sira nian tuir saida mak hanaran templo Dame nian, iha Roma, sei monu tun uainhira Virgem ninia naroman tuun mai. Buat rahun sira ne'e mak sinal nebé bele hare sobretudo husi humanidade nebé monu hakdasak, husi buat hotu nebé monu iha harahun nian, nebé rahun duni no lahadia. Cenário ida ne'e mak

Jesus dehan novidade iha mundo tuan ninia laran, no ha'u mai atu fo isin diak no hari foun fali, atu lori fila fali ita ninia moris no mundo ba ninia kmanek uluk nian.

5. Emoção boot ida nebé ita sei bele tau, hodi tau iha Presépio mak foho sira, mota kiik sira, bibi sira no bibi atan sira! Tan nune'e mak ita hanoin, hanesan profeta sira haklaken mai ita, katak buat tomak Maromak halo participa iha festa husi Messias ninia mai. Anjo sira no fitun-cometa mak sinal ida mos katak ita hotu hetan bolu atu lao iha dalan hodi lao ba to'o iha gruta nune'e bele tukutur ba Maromak.

«Ita lao to'ok ba Belém hodi hare buat nebé mosu, nebé Na'i fo sai mai ita» (Lc 2, 15): nune'e mak bibi atan sira koalia, liutiha anúncio nebé anjo sira halo ba sira. Ne'e mak hanorin ida kmanek tebes, katak haraik mai ita iha haraik-an ninian husi descrição ne'e. Oinseluk husi ema barak nebé hokunu anliu ho sasan sira seluk, bibi atan sira sai ona sasin daduluk husi buat nebé essencial, ne'e mak, husi salvação nebé oferece ona ba ita. Mesak ema sira nebé haraik an deit no ema kiak sira mak hatene halibur acontecimento husi Maromak Oan halo-An ba ema (Encarnação). Maromak, nebé mai hodi hasoru malun ho ita iha Menino Jesus, bibi atan sira hatan, hodi hatudu dalan loos ba Nia, atu iha hasoru malun domin nian ida no hakfodak ida nebe oinseluk. Ne'e mak

precisamente hasoru malun entre Maromak no ninia oan sira, folin tebes ba Jesus, nebé fo ninia moris ba ita ninia religião no troka ninia kmanek ba ninia an rasik, hodi hakat liu husi lalaok particular iha Presépio.

6. Iha ita ninia Presépio sira, ita toman ona atu tau figuras simbólicas barbarak. Ba dala uluk, ema kiak sira no ema hirak nebé la hatene buat naresin seluk a não ser husi fuan nebé klean. Nune'e mos figuras hirak ne'e besik liu ba Menino Jesus husi sorin loos, laiha ema ida mak bele duni sira ou hadook sira husi berço ida nebé mak tuir loloos improvisado katak ema kiak sira, iha ninia sorin-sorin, absolutamente hasai lian. Uluk liu, ema kiak sira mak hetan fatin liu iha mistério ida ne'e, dala uain, sira hirak nebé diak liu consegue reconhece presença husi Maromak iha ita ninia leet.

Iha Presépio, ema kiak sira no ema baibain sira fo hanoin ita katak Maromak halo-An ba ema ba sira nebé sente duni ninia domin no sira husu ninia hakbesik-an ba sira. Jesus, «daran kmaun no haraik-an» (Mt 11, 29), moris kiak, lori ona moris ida baibain, hodi hanorin ita atu sai hanesan Nia no moris husi ida nebé essencial. Husi Presépio mosu, loloos, lia menon nebé ita labele husik atu sama hanehan husi rikusoin no husi propostas barbarak nebé hasulin ksolok nebé nahas. Hanesan falun

metin ho hena, mosu iha palácio Herodes nian, taka metin, diuk ba anúncio kmanek ida. Moris ona iha Presépio, Maromak rasik nebé haraik hahu ida ba revolução loloos ida mesak nebé haraik esperança no dignidade ba atan sira, ba marginalizados tomak: revolução domin nian, revolução husi Maromak nia domin. Husi Presépio, ho kbiit boot, Jesus haklaken apelo ne'e atu fahe sira nebé ikus liu hanesan dalan ba mundo ida humano liu no fraterno liu, iha nebé laiha tan ema ida nebé bele haketak ema seluk no halo ema seluk mesmesak. Dala barak mos, labarik sira (maibé ema boot sira mos!) sira hakarak liu mak tau kanuru tohar, iha Presépio, figura sira seluk nebé parece laiha liu naran relação ida ho narrações tomak husi Evangelho. Buat hirak ne'e hotu mosu iha hanoin hodi buka expressa uluk tiha fali, iha mundo foun ne'e; nebé inaugura tiha husi Jesus, iha espaço ba buat saída mak humano no ba buat hotu nebé Maromak halo. Husi bibi atan ba badaen ai, husi badaen fatuk ba músicos, husi feto sira nebé lori hela ho kbaas bee iha sanan rai to'o labarik sira nebé halimar... hirak ne'e hotu representa santidade lor-loron nian, ba ksolok atu realiza lalaok extraordinário husi buat hotu loron ba loron, uainhira Jesus fahe ninia moris divina ho ita.

7. Neneik ba neneik, Presépio ne'e lori ita ba gruta, iha nebé ita hasoru malun ho figuras husi

Maria no José. Maria mak inan ida nebé contempla ninia Oan no hatudu Nia ba ema barak nebé mai visita Nia. Ninia figura halo ita hanoin iha mistério boot nebé nia hatama jovem ne'e ba, uainhira Maromak baku ona odamatan husi ninia fuan imaculado. Ba anúncio husi anjo nebé halo nia sai Maromak inan, Maria hatan ho obediência tomak no total. Ninia liafuan sira – «atan oan mak ne'e Nai, halo tuir deit Ita hakarak ba» (Lc 1, 38) – katak, ba ita hotu, sasin ida husi ninia lalaok oinsa husik nia an, iha fiar, tuir deit Maromak nia hakarak. Ho ninia «sim» ida ne'e, Maria sai ona inan ba Maromak nia Oan Mane, hodi la lakon – uluk liu, beran lalehan ba Nia, consagra an – iha ninia virgindade. Iha Nia, ita hare Maromak Inan nebé latau matan ba ninia Oan laos deit hanesan Oan ba Nia-An, maibé husu ba ema hotu atu halo tuir Ninia liafuan sira no halao iha moris (cf. Jo 2, 5).

Husi Maria nia sorin, ho atitude hanesan ida nebé tau matan Maromak Oan no ninia inan, mak São José. Geralmente, ne'e mak representa ho ai tonka iha liman no, dala barak mos, tau matan ba ahi oan ida. São José hulan knaar ida nebé importante tebes iha Jesus no Maria sira ninia moris. Hanesan mahein nebé nunca kolen atu tau matan ninia uma kain. Uainhira Maromak fo hanoin kona ba ameaça husi Herodes, sei la nakdedar hodi lao sai ba Egito

(cf. Mt 2, 13-15). No hafoin, hakat liu todan ne'e, sei lori fali ninia uma kain ba Nazaré, iha nebé sei sai manorin dahuluk ba Jesus, iha ninia infância no adolescência. José lori ona iha ninia fuan nebé klean mistério bo'ot Maria mak envolve, ninia feen, no Jesus; ema loos nebé, nafatin entrega an ba Maromak nia hakarak no halao iha moris.

8. Fuan husi Presépio nian nebé hahu book an, uainhira ita mos tama iha nebá, iha Natal, figura husi Menino Jesus. Nune'e mak Nia hatudu Maromak mai ita, iha labarik ida, atu kous Nia iha ita ninia liman. Iha kbiit laek no folin laek ne'e, subar ninia kbiit katak buat hotu nia halo no transforma. Parece impossível, maibé nune'e duni: iha Jesus, Maromak ne'e labarik ida no, iha condição ne'e, hakarak haklaken ninia domin boot, nebé sei hatudu iha hamnasa ida no ninia liman nebé nakloke ba sira nebé hakarak nune'e duni.

Nascimento husi labarik ida hamosu ksolok no kmanek uain, tamba ita hatuur an liuhusi mistério boot moris nian. Uainhira ita hare foinsa'e kaben nain sira ninia nebé nabilan tan ba sira ninia oan nebé foin moris mai, ita compreende ona sentimentos husi Maria no José nebé, hare ba Menino Jesus, hodi hatudu momoos Maromak nia presença iha ninia moris.

«Moris ne'e, mosu duni» (1 Jo 1, 2): nune'e mak apóstolo João habadak mistério husi Maromak nia Oan Mane halo-An ba ema (Encarnação). Presépio ne'e halo ita hare, halo ita kaer kona acontecimento único ne'e no extraordinário nebé muda ona história ninia lalaok sira no liuhusi ne'e mos mak haktuir ninia otas sira, uluk no hafoin Cristo ninia moris iha rai.

Lalaok atu tuir Maromak quase cria vertigens, tan ba parece impossível katak Nia renuncia ba ninia glória atu Nia halo-An ba ema hanesan mos ita. Hafodak ida nusa hare Maromak hodi halo tuir ita ninia comportamentos tomak: toma, susu inan nia susun, tanis no halimar, hanesan mos labarik sira. Hanesan bebeik ona, Maromak hahoris perplexidade, ne'e mak imprevisível, mosu nafatin nune'e dook liu saida mak ita hatuur ona. Nune'e Presépio, iha tempo hanesan hatudu mai ita Maromak ida nebé hanesan Ida nebé tama ona iha mundo, desafia ita atu hanoin ba ita ninia moris nebé tama mos iha Maromak nian; bolu atu halo ita sai ninia discípulos, ita hakarak karik atu too ba sentido ikus husi moris.

9. Uainhira besbesik ba festa Epifania nian, tau iha Presépio figuras husi Liurai Nain tolu husi loro sa'e. Buka atu hare fitun, ema matenek no riku sira ne'e husi Oriente hakat iha dalan loos ba Belém hodi conhece Jesus no fo ba Nia; karan osan mean, ai kiar no ai ben morin.

Karan murak hirak ne'e iha mos significado alegórico ida: osan mean hodi tukutur ba Jesus nudar liurai; ai kiar (incenso), mak ninia divindade; ai ben morin (mirra), ba ninia humanidade lulik nebé sei experimenta mate no sei hakoi.

Hodi ita hanoin didiak cena ida ne'e iha Presépio, ita hotu hetan bolu atu reflète kona ba responsabilidade nebé ema fian nain ida-idak iha hodi sai evangelizador. Ita ida-idak sai manu ain ba Liafoun Diak atu ema hotu nebé ita hasoru, sai sasin ba ksolok nebé iha husi Jesus no ninia domin; no halo nia ho hahalok laran luan nian lorloron.

Liurai nain tolu husi lorosa'e hanorin atu bele lao ba dook liutan atu too ba Cristo: mesak ema rikusoin barak, ema lao rai nebé mak mesak matenek, matan moris ba buat nebé lanahas, nebé sai ba viagem ida nebé dook lahalimar no todan tebesno lori sira ba to'o duni Belém (cf. Mt 2, 1-12). Liurai Lalehan nia hateke, ukun duni sira nia hare ho ksolok bo'ot ida. Hodi lahusik sira-an sai atan ba kiak husi ambiente; hodi lahakiduk no nakdedar atu hakneak no adora Nia.

Iha Ninia oin sira hatene katak Maromak, nebé mak dulas sira ho matenek lalehan lulik nian liuhusi fitun ninia hatudu an, nune'e mos mak kait sira liman iha história ninia lalaok tomak, hatuun kbiit nain sira no foti kbiit laek sira. No

loos duni, uainhira sira fila fali ba sira ninia rain, koalia ona kona ba hasoru malun ida nebé surpreendente ne'e ho Messias, inaugura dadaun viagem husi Evangelho ho gentio sira.

10. Iha Presépio ninia oin, kakutak halai husi hahalok diak nebé tempos tomak sei labarik no hanoin tiha ona, ho impaciência, tempo atu hahu no harii fali nia. Recordações hirak ne'e lori ita atu foti consciência foun bebeik husi dom nebé boot nebé ita rasik halo, ita hatutan fiar; no iha tempo hanesan, ita halo atu sente dever no ksolok hodi tatoli experiência nebé hanesan ba oan no beioan sira. Laos katak importante atu halo Presépio ida ho saida deit mak ita hatuur iha ninia laran; bele sai hanesan nafatin ou bele muda-an tinan ba tinan. Saida mak sei sura, mak ida nebé koalia ba ita ninia moris. Husi sorin seluk no forma nebé halo, Presépio ne'e haktuir domin Maromak nian, Maromak nebé halo-An sai labarik ida atu ita dehan ba sira nebé besik liu kona ba ne'e ba ema ida-idak, independentemente husi condição nebé ida ne'e sei hasoru.

Maun-alin no bin feton sira, Presépio ne'e halo parte husi processo transmissão fiar nian nebé neneik no exigente. Hahu husi infância no, hafoin, iha cada idade husi moris ne'e, educa ita atu contempla Jesus, sente domis Maromak nian ba ita, sente no fiar katak Maromak ho ita

no ita hela ho Nia, ema hotu nudar oan no maun alin tuir beran Maromak nia Oan Mane ne'e no husi Maria Inan sala laek. No educa atu sente katak iha ne'e iha ksolok. Iha escola São Francisco nian, loke ita fuan ba beran haraik an nian, husik ita an ba soin kmanek hodi hamoris knananuk haraik an nian: ita nia «obrigado» ba Maromak, nebé hakarak buat hotu fahe ho ita atu nune'e lahusik ita mesak.

Fo sai iha Grécio, iha Santuário Presépio nian, iha 1 de dezembro de 2019, ba'u ninia pontificado ba dabituk.

Franciscus

©Copyright - Libreria Editrice Vaticana